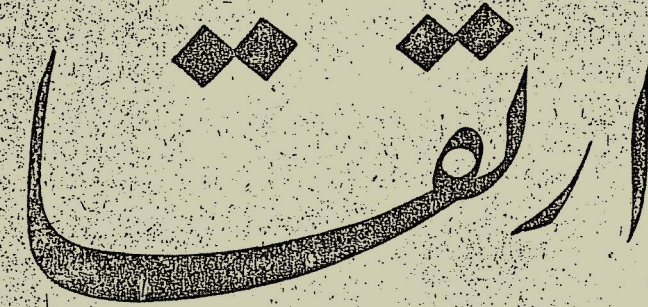


ادبیات، فنون عسکریه، بحریه، تاریخ،
تخلیفات، فزاع، صنایع، معارف، امور
نفس و اکتیمی ققرادن، باحث، مصور
جریده در .
هر نوع خطاوصات ایچون غزته نك مدیری
سماعتهر ظاهر نك افندی حفر تلرینه مراجعت
اولتور .

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه نك آ بونه سی ۳۲ غزوشدر .
یومی (معلومات) غزته نك آ بونه
اولتور مجانا اهدا اولتور .
صحافی بالجله ارباب قله آچققدور هر الی
قلم طوتان یازه بیلیر .
اداره خانه سی یات عالی حاده سنده ۴۰
نومرولی «معلومات» مطبعه سیندر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ یارده در

جمعه کوتلری نشر اولتور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیندر .

نسخه سی : ۲۰ یارده در

«... سونوك اطراى برى... بر خيال نازش
يغيلدى بر طرفه قيش حواى مبرديه
جهانى طوكديز يوزدى... او منطقي كوزنى
ديكىلى قالدى قارا كلى ايچنده لال وكدر.»

شوكايد ياره لري كيرلنكدن مقصد عسرك
افكار اديمه شته اعتراض طن اولناسين...
غرب ادبياتى باقلم هر جهته بزم عادات مليه مره
توافق ايدىورى... بوكون رومانچى براى
كنج وار... يازلري تعقيب ايدنلر وارسه،
البته حساسيتى ليكله بن برحق خطاره
تصادف ايشلردر... بولردن برى روماننده
عاشق شورينده برساحلي يومروقليله
كوستريوردى... هر محيفه ده اجوالمره اصلا
اوييه جق برطام شيلردن بحث ايدىوردى.
شيمدى دقت بيورك... پكي يازيلان
نشيده لره خيالات هب غربه عائد... شعرلر
اكثرند غره قوقوسى وار.

يازير تقليد يولنده دخى اولسه تصوير
وتصور بزه عائد اولمالى. دكلى؟ بزم منحصر
بولمالى دكلى؟ ينه سوياملم. مقصد ادبيات
عربيه ي تقليد فائده سز، ديك دكل؟ يالكر
تقليده لزوم سز يرده مراجعت ايديليرسه
افاده ي تشويش ايدر... صانكه هركون
كورمه يورمى يزه

بر شاعر مريدن

مهتابه قارشى

مهره، مائى، رمهتاب ساكت
آجق، اسمر بتون يارده مرسوم؛
هيلدار كولكلر نعبان ومغموم
اوپور نور قر سكران وضامت،
طوتار اشجار ي پروا سرنده
كوموش بولرله ايشله عش چيچكر؛
ياقارلر صانكه لاقيد آسمانه.
دور شپره لر سيز، غم افزا؛
اوزاقلردن كلز هدهد صداسى
اوتك كريان وغم پرور نداسى
سوز انسانلر روخنده كويا؛
ويرر تذكار ماضيدن نشانه.

صبح اولوركن...

بر بياض تول ايچنده تيره يرك
آخيلركن شعاع نور سحر؛
ايكى اوج قوشله بر بياض كليك
اوجديلر، كتديلر خيال آسا،
آخيلركن شعاع روح افزا
عمر مخموره منهي يرده؛

كورولوردى اولون ازهرده

محتز بر نگاه زوى ملك

اوزمان برادان سينه پناه

ايشيدلى اوزاقده بيزردن،

اوچهرق كلدى رب اكبردن؛
شيمدى انقاظه باشليوردى برى
روحه اخطار اندردى سجده لرى
خطبه (لا اله الا الله)

بو قيمتدار پارچه لر، بو شعرلر انساني
سرمست غرام ايدىيور... حشك اك رفيق
حالاتى كوسترييور. عشقك اك خميى آمال
صافيه سنى تصوير ايدىيور. بوتلرده رعماني
قلمندن چيغمش، باخصوص ناظمك غره
ادبياتندك بك زياده تدقيق وتبني اولدينى
آشكار. بوشاعرك برقاج سه اول يازلش
(بوغاز ايجى!) سبر لوحلى كورب بر شعري
واردى. تقليدك حسن تطبيقى؛ قوايدى؛
احتساسات غلبانيرورانه ي، طعيان شوق
وغرامى اومصراعلرده كورمه لى. بوغاز ايجى
منظومه سى آيدىيله بر كورديكمز شعرلر اك
كوزلردن، اك آتشيلردن، اك لطيفلر نديتر.
بو يوله شعله نثار تحلى اولان اثرلر
آرمينده افحولدن بعزيليريك شوسرلوحلر
آلنده كي پارچه لر يده ذكر وتوضيه ايديله سيلير.
نزواللى اختيار، الحان تالان، ياز كيجه سى
ياغمورى. توله اعمال...

اما دينيله جك كه:

محدود ميدر ديار افكار...
يوسوزى زده تصديق ايدمير...
حفظ باصديغمز طوبراغى اونويمه زق يازمق
لازمدر.

غرب ايجون واقعا

قيل ترجه انلري ريده

آزده ده بشقه در فصاحت

مقرى كوى مكتب رشديسى

دينليور اما، برقاج، صراع اشاغيده ينه
شواخطاردن كرى قالميور:
تقليد ايله...

السنة اقوامدن هر برك ادائى مخصوصى
واردر. عطف نظر دقت ايديليرسه بونلر
ماهيه براولدينى كودولور. فقط بويه اولدينى
حالمه يرينه آليرى، نمانا تقليد ايدمه يزه،
چونكه بر چوق جهتلرده اونلر ادبياتيله
بزم ادبياتى ره سنده اختلاف واردر. غرب
شاعرلى يازلرينى باشقه ذرلو سوسلرلر،
باشقه ريبنده يازلر... اوروبا ادبياتيك
آرايشى باشقه ذرلودر؛ شيوعه سى باشقه دي.

بونك ايجين بر محرر قاضل نه دييور:

«... شوخلله السنة قاضله تك قواعد
مدونه بلاغيدن ادواق اساييه ده سائز ايجون
اقتباس قايل وبلكه لازم وضرورى ايسده
اوقواعدى لسائزده عينيه تطبيق بر شحصك
سياسى ديكر افرادك سيارينه متعلق شائل
ايله تعريف قيلندن اوله جق جهته عيشدر.»

مكتبه يدر ايمه بر فرنگى

افريقاده هم مزاج رسكى

اسلوب لطيفي اخلاص ايدم جك آثار
قرائندن اجناب ايمه لى يزه. فقط نقاش
آثارينه اللز بر قاسملى يزه. بوضورتده
يازيرلر مزه بر بشقه رونق وحلاوت كير.
زدها تكة از ايدملم. اك زياده هانكي نظر زده
يازلش كتابلى كوزدن كچيررسك طبيعت
اوبولده يسلا نير... بوضورتده اسلوب

افاده مرده اوبولدن آريلاماز. بعض حكايه لر يمز
مثلا: يالكر پارس... عالمينه منحصر كيدر.
اكثرند مناسبات غير مشروعه دن، دوللورلدن،
بالوردن، و... بحث اولونيور. فى الحقيقه
بو حكايه لر يك آبدار اولمقه برابر بونه دن؟
اطرافى كورميه جك درجه ده غرب ادبياتى
ايچنه ايلماز دن. واقعا بونديق وتبع، بومطالعه
قنا دكل، فقط بويه راستكله اولورسه صاحب
مطالعه ده نه جودت، نه علويت بر اغير. بعضاً
اويله شعرلره تصادف اوليوركه انلر ترك
ياخوم و فرانسى قلمندنى چيقدنى تعينده
متردد قاليورزه، مشكل مسئله.

برده داتامايوك آدملى يازلرينى اوقومالى يزه.
مرتبته كالى احراز ايمش ذواتك آثارى مشمول
نگاه دقت ايمه لى يزه. هله بعض! كيمسه لرك
اناردن صافتمه لى يزه. چونكه بونلر طرز
افاده سييله برابر اخلاقى ده. قارئك فكرينه
برالشير. واحتمال بركون عقايدى ده. باخصوص
شوسوزى فاضل بر معلم زده تصديق و بيان
ايتدى ايجين بر زمان خاطر دن جيقار ماملى يزه.

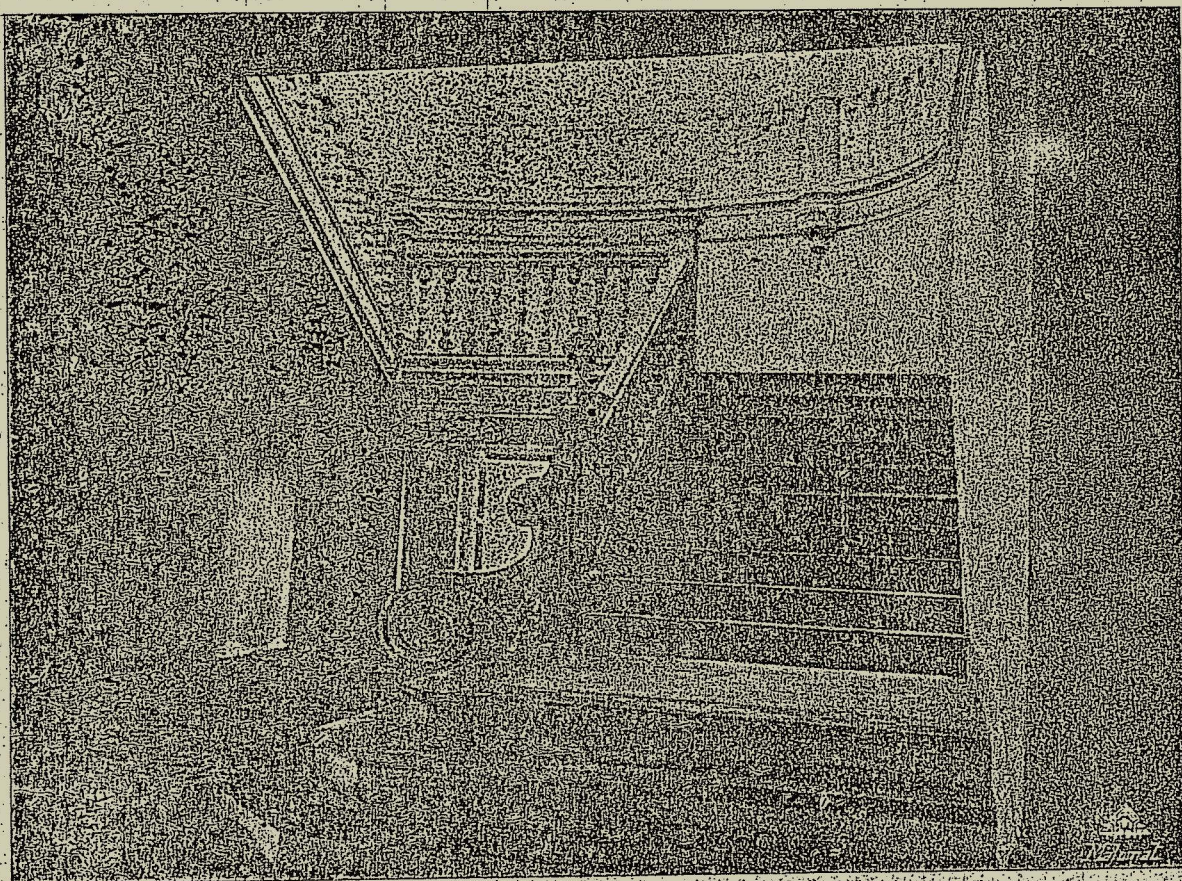
فكر ايمه لى كيم جناب ايجون

ايتدكده بشرله ارضى مسكون

هر اقليمه خواص ويرمش

هر قومه مزاج خاص ويرمش

برده قافيه مسئله سى. شيمدى اك زياده
آياق آتته آلان جهت بودكلى؟ فقط يازق، كه
بو حاللر هب صنعت نظمه تماميله كسب وقوف
ايديله مستند نشأت ايدىيور. صوكرا
بو يوله يازيلان اثرلر ايجون قافيه سز ديتلدى



ھىزىن قىلدىن اعتراض . . . فقط . . . بولسا اولماز .
شعر سويلەمك ايچون قواعدىنە ، قانون بلاغىتە
واقف اولماي . اصالت فكر . سلامت ذوق
صاحبى بولماي . دھاتە شعرا نك ممتاز انازدە
بولسا قئاصى تىصادف ايدىيورمىز ؟ خير . . .
نكادە شىعرە وقوف مېكەن مرتبە كىسب وتەلمە
محتاجدۇر .

❦

بعض پارچىلار :

بتون سىياھ تالاملىرىلە رەشە سالان
كىشىف بركىچە نك ، سىنە سىياھندە
نصل آچارە صواقى بر آندە برھىجان
درىن ، نھاتى يوق برھىجان نكھكەدە

❦

ھېسنى كىنى وفا املىرىن

كىنىمى تىخىلانە قىلدى

ھېسنى قىلمە شىمىدى برمدىق

برىنە سكون وحىرت آراز .

❦

اوزمان خىستە برناقىشە سىك

كورورم كوشنارە باقىلغى

بومحيطك طواف ايدىر برانين

بومقربھار اولان طاغنى

اوزمان صانكە روح اشياھ

كوزلرىنن نفوس ايدىر خىزىك

اوزمان بىزدە زىر وبالاھ

ظالارم خىستە برناقىشە سىك

❦

بوزدم نىچون اورماننى ، اوتئال خىستە (۱)

سىلەم ، نىچون بىلەن مەنىك ، اشكال صافى ؟

كوكم بولمە قىللىن اولور ، بىدى ھىچ دوشون (۱)

فكرم نصل كوزلردىن رىوا ، نككافىكى

❦

خاص — جىياسىن

وجىدان — افلاسىن

يىغىن — طور باغك

طالعك — درىن

اكسىلەك — مېكىن

رجوق يرلردە بولرلە ، بولرلە مائىل

كلەرلە بىقىھە ايدىلرلە ، تصادف اولمقەدەر .

شەرلە اوغراشانلرلە قاقىچى شەت وقولرلى

لازمدر . قاقىچىنى ، تاسىس زوى ، دىل

زىف ، قىد ، نازە ، مەزىلرلى وسارەنى

نىلەملى . طبع سىلەمە موافق شەر بارلىق ارزو

ايدىلرلە لازم كلن قواعدىن نىقىھە بولكى

شىلرەدە اطلاع لاندۇر .

ك دوشورمى بولك ايچىن سىنى وھىت

فقط ، برارە حسن طبعىت ايتىر .

اشعار نقاۋە زىباندۇر

معار بلاغت لساندر

آينەسى شەرەللىسانك

ھىكەتلى سىناھە درجھالەك

مەقلى صدىرى

قىرىق حىياتلار

محررى : عشاق زادە : خالد ضيا

(۱۲۶۱ نىچى نىچە مەردن مابعد)

اونلرلەدە قىلدىن بوزان چىلاق اومورلر ،
فشفشە داراتكلر ، خان كوزلر ، مەستىزى سىلر
واردى مظلەم بركولكە خىزىلە دولاشىردى ،
صوكرە ، بىزدىن بر جەھەمە ، روخنى نىقە قاورامان
زوجودە تصادف ايدىر . بولە اونك بولون
املىرىنى ، مەرومىلرلى . آفادە ايدىلە ، مەش
خىلرلىنى ، رىشكىل مەشھور آلە مامىس رۇيالرلى
اھمال وىچىمەن ايدىن بىزدە خىيالەك اطرافىدە كىلر
كىتىكە سىك بىز خالە اولوردى . اوزاقىدىن
كوزلرلە اوکا باقار ، كويار روخنى ، ارىيەك
اوندە مەش اولور ، قىلىندە ، درىن بىزاس
حىرمان . اوزادە ، كويار بىزاق شىغەت خان
چكىشەندى .

بىزدە بىز بالە نىك بىز مەشھورە قىسە سىندە
بولسا بر جەھەمە تصادف ايتىش ايدى . بوز
كىچ قىل ايدىكە بىز بىز سوزولمىش سىما نىك
سازرلىكە ، بىزى كوزلرلە ، خىقىچەدەدوران
ايچە صولوق دوداقلرلە خىستە بر جىچكە
بىزە بوردى . صوكرە بولمە خالەلە نىككىل
تصاد ايدىن اولسا طاشقىن ، اولسا جوققىچە
بىز شەھەرى بوردىكە ھەركىنى اطرافە طو -
بلا بوردى . ھەمىچ بولمەدەن غەرباذا
دويوردى ، اونى بىز بولمە ھەركىن طرفىدىن
اھمال ايدىش ، بىز كوشەمە اوبولمىش ، كىتىك
بىزىن باشقە ھىچ كىمە طر قىدىن بىز قىلەمىش
كورمك ايتىردى . بولون بولمە اطرافە كىلرە
ايضاج اولمەماز بىزىن دورىيور ، اونى كىتىك
بىزىكە ، اوسىلدىقلرلى ايچون بولون بولمە

سلطان احمددە بىز مەكتەپك بىوك نىزىبانى

غەو ايتە بوردى . اويسىتەدى كەلونى كورن
بالىك كىندىسى اولسون ، بولمە قاصىر غەنى
بوموسىقى طوقانى ، بولمە چاغلايانى ايچىندە
اونكە غەلبەلەك ارانىدىن قارشى قارشى بى
ياپ بالىك ، ائىق ، ايكىسى قالىسون ، واو ،
ھەركىن طرفىدىن اھمال ايدىلرلى بالىك بىزىك
كىندىسى ايچون ايدىلرلى ، سورولوب مەو
اولدىقنى خىن ايدەك مەسعود اولسون ،
اوزمان بولمە بولمە قىزىك قارشى بولمە خىلەك
بىز بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بىزىكە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بالىك بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
ايتىستە بوردىكە جىق بولمە قارا كاتى ،
بولون جەھانك وجودى چاغلايان سىما
بىزىكە اولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
كورمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اوبە كوكك ، نازىن لىلە بولمە بولمە بولمە
چىكە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
سىما كىچەك سىنە زارنىن كىلور طن اولان
خىف بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
دە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بىك بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
رەقىدىن ، موسقىدىن ، كىتىكە بولمە بولمە
ھەرىدىن . . . بالىك بولمە بولمە بولمە بولمە
وايستە بوردىكە اونكە ايتە بولمە سىما
كىچەدە ، ھەرىدىن اوزاق ، بالىك اونكە
بىزىك بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بارماقلىمە صاجلىرى طرا بولمە بولمە بولمە
بولمە قارا كەدە اوکا بولمە بولمە .

ھەمىچ جىواب بولمە بولمە بولمە ، اونى
سولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
تەشكىر ايچون بالىك بولمە بولمە بولمە ،

بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اوبولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
چىقاردى بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اوب . امىمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اولمە جىق بولمە بولمە . . .

وايتىن چىكە بولمە بولمە بولمە بولمە
ايدى . ھەمىچ بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
كەرى دونە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
ايتىستە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
ھەمىچ بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
باشى دونە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اوب ، ھەمىچ بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
چەردا بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
شوخ بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بىوز ، رىجا ايدىر . . .

دوستى ھەمىچ بولمە بولمە بولمە بولمە
بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بىزىكە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
مەدە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
قوللرلىك ارانىدە بولمە بولمە بولمە بولمە
ايدىلر ، بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
بىزىكە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
ايدىيوردم . اوزاقىدىن . . . دىيور كىدى
بىزىكە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
زمانىك كەلدىكە ھەمىچ بولمە بولمە
ايدىلر . ھەمىچ بولمە بولمە بولمە بولمە
دولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
براقدەن كىچ قىزلى اوزاندى : بولمە بولمە
موسىق ، دىدى ، صوكرە ، بولمە بولمە
بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە بولمە
اوبە بولمە بولمە . . . [مابعدى وار]

مەلومات — ئاھلىك مەلومات